

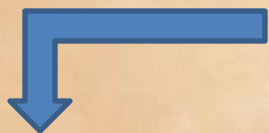
МОУ СОШ № 48
Ворошиловского района г. Волгограда



ИСКОННО РУССКИЕ И ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА



Горбунова Елена Викторовна,
учитель русского языка МОУ СОШ № 48



Слова

(по происхождению)



исконно русские

заимствованные

слова, которые
возникли в русском
языке.

слова, пришедшие из
других языков.

Среди заимствованных слов выделяют
экзотизмы и интернационализмы.

Экзотизмы – слова, передающие
информацию, накопленную предками того или
иного народа:

пиала – сосуд для питья в форме небольшой
чаши без ручки.

Интернационализмы – термины, принятые
во всём мире, международный лексический фонд:
миллиметр – одна тысячная доля метра.

Причины заимствования слов других языков:

из



1. НЕЯЗЫКОВЫЕ

- 1) международные отношения и связи:
политические; культурные; торговые; военные
- 2) развитие науки, техники и искусства
- 3) социально-психологические (восприятие
иностранного слова как более престижного, красиво
звучащего)

2. ЯЗЫКОВЫЕ

- 1) потребность в наименовании новых
предметов, явлений и т.п.: *монитор*
- 2) необходимость разграничить содержательно
близкие, но все же различающиеся понятия: *уют –
комфорт*
- 3) тенденция к цельному обозначению цельного
предмета: *снайпер – меткий стрелок, спринтер –*
быстрый бегун



Из каких языков заимствуются слова?

В русском языке много заимствованных слов. По подсчетам ученых, примерно каждое десятое слово – заимствованное. В XVII в. русский язык обогатился немецкими, голландскими словами (мастер, штурм), в XIX в. большое количество заимствований было из французского языка (балет, пейзаж), в XX в. основные заимствования – это английские слова (маркетинг, митинг, футбол).

Из родственных языковых заимствований особо выделяется группа слов старославянского происхождения, которые получили широкое распространение на Руси после принятия христианства, в конце X в. Старославянский язык длительное время использовался для перевода греческих богослужебных книг, поэтому его называют также церковнославянским.

Немалую роль в обогащении русского языка сыграли и слова, пришедшие из других славянских языков – белорусского, украинского, польского, словацкого и др.

Приметы заимствованных слов



- **ФОНЕТИЧЕСКИЕ:**

- начальное **а**: **анкета, абзац, ария, атака, арба, ангел;**
- начальное **э**: **эпоха, эра, этика, экзамен, эффект, этаж;**
- буква **ф**: **фонарь, софа, фильм, форма, эфир, профиль;**
- сочетание двух и более гласных: **поэт, ореол, театр;**
- созвучия **ге, ке, хе**: **герой, кедр, схема;**
- не свойственная русскому языку последовательность гласных и согласных звуков: **парашют, пюре, джип;**
- гармония гласных - закономерное употребление в одном слове гласных только одного ряда: **[а], [у]** или **[е], [и]**:
атаман, карандаш,, сундук, каблук, мечеть, бисер.

Приметы заимствованных слов

- СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ:

- иноязычные приставки: **интер**вал, **дед**укция, **рег**ресс, **конт**радмирал;
- иноязычные суффиксы: декан**ат**, студент**т**, технику**м**, редактор**ор**, литература**ра**, популиз**м**, социалист**т**

- МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ:

Неизменяемость (по падежам и числам): *такси, кофе, пальто, беж, мини, макси.*



Сравним!



Старославянские слова
ФОНЕТИЧЕСКИЕ
ПРИЗНАКИ

- неполногласие: **в**рата, **п**лен;
- начальные ра, ла: **р**авный, **л**адья;
- сочетание жд, согласный щ: **х**о**ж**дение, осв**ещ**ение;
- **е** в начале слова и перед твердым согласным: **е**диница,

Русские слова
ФОНЕТИЧЕСКИЕ
ПРИЗНАКИ

- полногласие: **в**орота, **п**олон;
- начальные ро, ло: **р**овный, **л**одка;
- Согласные ж, ч: **х**ожу, **с**в**еч**а;
- **о** в начале слова и перед твердым согласным: **о**дин,

Сравним!



СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ

По сравнению с русскими вариантами старославянизмы, первоначально используемые преимущественно в богослужебных книгах, сохранили более отвлеченное значение, например: увлечь (русск. уволочь), влачить (русск. волочить), страна (русск. сторона), поэтому старославянизмы отличаются оттенком книжности, стилистической приподнятости.

Ученый-лингвист Г.О. Винокур старославянизмы с неполногласными основами делил на **славянизмы по происхождению**.

В группе славянизмов по происхождению учёный выделял:

- старославянские слова, русские варианты которых хотя и зафиксированы в древних памятниках, но неупотребительны: **благо** - **болого**, **влага** - **волога**;
- старославянизмы, употребляемые наряду с русским вариан-том, имеющим иное значение: **гражданин** - **горожанин**, **главный** - **головной**, **прах** - **порох**, **млечный** - **молочный**;
- старославянизмы, редко употребляемые в современном языке, имеющие русские варианты: **брег** - **берег**, **глас** - **голос**, **врата** - **ворота**, **злато** - **золото**, **млад** - **молод**.

Использование слов последней группы (например, в поэзии) стилистически уместно и оправдано. Эти славянизмы являются

славянизмами и по происхождению, и по стилистическому употреблению.



МОРФЕМНЫЕ ПРИЗНАКИ

- приставки: воз- (**воз**дать, **воз**вратить), чрез- (**чрез**мерный);
- суффиксы: -стви(е) (благоден**ствие**), -ч(ий) (лов**чий**), -знь (жиз**нь**), -ущ-/ -ющ-, -ащ-/ -ящ- (свед**ущий**, та**ющ**ий, лежа**щий**);
- характерные первые части сложных слов: бого-, добро-, зло-, грехо-, душе-, благо- и т.п. (**бого**боязненный, **з**лонравие, **д**обродетельный, **г**рехопадение, **д**ушеполезный, **б**лагословение).

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ

- церковные термины: священник, крест, жезл, жертва и др.;
- слова, обозначающие божественные понятия: **б**лагодать, **в**ласть, **с**огласие, **вс**еблагое **д**елание, **д**обродетель и др.



Заимствования из неславянских языков

греческий

религия

- ангел, демон, икона, лампада

наука

- математика, философия, история, грамматика

быт

- баня, фонарь, кровать, тетрадь

флора и
фауна

- кипарис, кедр, свекла, крокодил

искусство и
наука

- анапест, комедия, мантия, стих, идея, логика, физика, аналогия



Заимствования из неславянских языков

латинский

наука

- школа, аудитория, декан, диктант, канцелярия, каникулы, директор, экзамен

техника

- лаборатория

Общество и
политика

- диктатура, конституция, процесс, пролетариат, публика, эрудиция



З а д а н и е: выпишите выделенные слова в два столбика: в левый – исконно русские, в правый – иноязычные. Определите значение выделенных слов.

Весь уголок верст на пятнадцать или на двадцать вокруг представлял ряд живописных **этюдов**, веселых, улыбающихся **пейзажей**. Песчаные и отлогие берега светлой речки, подбирающийся с **холма** к воде кустарник, искривленный овраг с ручьем на дне и березовая роща — все как будто нарочно *прибрано* одно к одному и мастерски нарисовано.

По указанию **календаря** наступит в марте весна, побегут грязные ручьи с холмов, оттаает земля и задымится теплым паром.

В ноябре начинается снег и мороз, который к январю усиливается до того, что крестьянин, выйдя на минуту из избы, воротится непременно с инеем на бороде.

Но лето, лето особенно удивительно в том краю. Там надо искать свежего, сухого воздуха, напоенного не **лимоном** и не **лавром**, а просто запахом **полыни, сосны и черемухи**.